

Εγώ Ο Άλλος! Εγώ Ως Άλλος! Εγώ Το Άλλο

Αφιέρωμα Ταινιών στα πλαίσια του:



Πρόγραμμα

Είσοδος Ελεύθερη
Χώρος προσβάσιμος σε ΑμεΑ

Ιδέα - Οργάνωση - Παραγωγή



Αγίδα & Υποστήριξη



Συνδιοργάνωση



«Εγώ Ο Άλλος! Εγώ Ως Άλλος! Εγώ Το Άλλο»

Σχεδιασμός αφιερώματος: Ματθαίος Φραντζεσκάκης

Επιμέλεια Κειμένων: Αθανασία Ζώτου

Μεταφράσεις: Ελεάννα Ποντικάκη

Σχεδιασμός Εντύπου και Αφίσας: Νίκος Ιγγλεζάκης

Το αφιέρωμα «Εγώ Ο Άλλος! Εγώ Ως Άλλος! Εγώ Το Άλλο» υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους. Η προβολή των ταινιών του αφιερώματος είναι ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΙΣΟΔΟ για το κοινό και εξασφαλίζεται η πρόσβαση σε ΑμεΑ

“I The Other! I As Other!”

A Special Feature curated by: Matthaïos Frantzeskakis

Text Editing: Athanasia Zotou

Translations: Eleanna Pontikaki

Graphic Design: Nikos Igglezakis

The special feature titled “I The Other! I As Other!” is realised by the Operational Program “Human Resources Development, Education and Lifelong Learning” and it is co-financed by the European Union (European Social Fund) and Greek National Funds.

Free admission and accessible to disabled people.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης





Ματθαίος Φραντζεσκάκης

Διευθυντής Φεστιβάλ Κινηματογράφου Χανίων

Ο ορισμός της έννοιας «μειονότητα» αποτελεί δύσκολη υπόθεση. Διεθνώς έχουν διατυπωθεί διάφοροι ορισμοί αλλά μέχρι στιγμής κανένας δεν έτυχε καθολικής αποδοχής. Έχουν δοθεί περισσότεροι από εκατό ορισμοί χωρίς όμως σύγκλιση απόψεων. Μεταξύ άλλων αντιπροσωπευτικός θεωρείται ο ορισμός που δόθηκε από τον ΟΗΕ ως **«ομάδες ενός πληθυσμού οι οποίες έχουν και επιθυμούν να διατηρήσουν εθνικές, θρησκευτικές ή γλωσσικές παραδόσεις είτε χαρακτηριστικά σαφώς διαφορετικά από αυτά του λοιπού πληθυσμού. Αυτές οι μειονότητες θα πρέπει να περιλαμβάνουν έναν αριθμό ατόμων επαρκών αφ' εαυτών να διατηρήσουν τέτοιες παραδόσεις και χαρακτηριστικά και θα πρέπει να είναι πιστές στο κράτος του οποίου είναι πολίτες.»**

Μια μειονότητα φέρει στοιχεία τα οποία την διαφοροποιούν από το μεγάλο σύνολο στο οποίο ζει. Στοιχεία τα οποία συχνά φαίνονται άγνωστα ή και ξένα στους πολλούς. Στοιχεία που συχνά δημιουργούν φοβικές τάσεις ικανές να ενεργοποιήσουν συμπεριφορές που στρέφονται ενάντια στην ομαλή διαβίωση «του άλλου».

Συχνά τα μέλη των παραπάνω ομάδων ζουν σε καθεστώς περιορισμών στην καθημερινότητα, στην εκπαίδευση, στην διασκέδαση, στην έκφραση συναισθημάτων, στην έκφραση σεξουαλικού προσανατολισμού, στην έκφραση λατρείας, στην έκφραση πολιτισμικών χαρακτηριστικών ...

Αυτή την πραγματικότητα θα προσεγγίσουμε μέσα από το αφιέρωμα με τον τίτλο **«Εγώ Ο Άλλος! Εγώ Ως Άλλος! Εγώ Το Άλλο»**



Mattheos Frantzeskakis
Director of Chania Film Festival

Defining the concept of “minority” can be a challenging task. Several definitions have been attempted, but so far none of them has been entirely accepted; more than one hundred definitions without full consensus. Among others, the definition rendered by the UN provides the following description: **“A group numerically inferior to the rest of the population of a State, in a non-dominant position, whose members - being nationals of the State - possess ethnic, religious or linguistic characteristics differing from those of the rest of the population and show, if only implicitly, a sense of solidarity, directed towards preserving their culture, traditions, religion or language.”**

A minority is characterised by certain features that differentiate them from the larger community in which they live. These features often appear to the majority as obscure or alien. They may bring about phobic tendencies, which can lead to hostile behaviour against the well-being of “the other”.

Members of the aforementioned social groups live under restricting circumstances, in education, in recreational activities, in their expression of sentiments, in their sexual identity, in their religious worship, in the manifestation of their cultural characteristics. . .

This is the reality we will confront in this special feature, titled **“I The Other! I As Other”**.



Κόκκινη Μαργαρίτα, Ένα σχολείο, Δύο Κόσμοι / Red Daisy

Ντοκιμαντέρ, 12' / Documentary, 12'

Ελλάδα 2019 / Greece 2019

Σκηνοθεσία / Directed by: Δημιουργική Ομάδα Δημοτικού Σχολείου Εμπρόσνερου στο πλαίσιο της δράσης cineΜαθήματα / Directed by the Creative Group of Emprosneros Elementary School, part of the educational project CineMathimata

Περίληψη/Synopsis:

Η ταινία ακολουθεί την προσπάθεια της μικρής πρωταγωνίστριας να ενταχτεί στο σχολικό πρόγραμμα σε ένα δημοτικό στην επαρχία των Χανίων. Η πρωταγωνίστρια είναι κωφόλαλο παιδί.

The film depicts the attempt of a young deaf girl to integrate in a rural elementary school of the Chania province.



Journey

Animation, 7'

Αυστραλία 2014 / Australia 2014

Σκηνοθεσία / Directed by: Radheya Jegatheva

Περίληψη/Synopsis:

Μόνος στο διάστημα, ένας αστροναύτης μετακινείται μέσα από το κενό κενό. Μετά την εξεύρεση άλλου αστροναύτη στην ίδια κατάσταση, του δίνει μια εικόνα polaroid της Γης.

Στη συνέχεια συνεργάζονται για να προχωρήσουν σε επικό ταξίδι στο σύμπαν για να επιστρέψουν στον πλανήτη τους. Αυτοί οι αστεροειδείς εραστές θα βρουν σπίτι;

Ένα αλληγορικό ταξίδι αναζήτησης της θέσης «του διαφορετικού» στον κόσμο «των άλλων».

Alone in space, an astronaut drifts through the empty void. After finding another astronaut in the same predicament, she gives him a polaroid image of the Earth. They then team up to go on an epic journey across the universe to return to their planet. Will these star-crossed lovers find home?

An allegorical trip of exploration of “the different” in the world of “the others”.

Ελληνική Πρεμιέρα / Greek Premiere



Debut

Μυθοπλασία, 4' / Fiction, 4'

Κροατία 2018 / Croatia 2018

Σκηνοθεσία | Directed by: Dalibor Matanić

Περίληψη/Synopsis:

Ένας νεαρός αγρότης από την Κροατία ονειρεύεται να γίνει επαγγελματίας ποδοσφαιριστής. Αλλά προτού ακολουθήσει τους στόχους του στο γήπεδο, πρέπει πρώτα να αντιμετωπίσει την αλήθεια για το ποιος είναι στην πραγματικότητα.

A young farmer in Croatia dreams about becoming a professional football player. But before he chases his goals on the field, he needs to confront the truth of who he really is.

Ελληνική Πρεμιέρα / Greek Premiere



Ο Άλλος The Other

Ντοκιμαντέρ, 52' / Documentary, 52'

Ελλάδα 2005 / Greece 2005

Σκηνοθεσία / Directed by: Λουκία Ρικάκη / Loukia Rikaki

Περίληψη/Synopsis:

Ένας χρόνος από τη ζωή στο μονοθέσιο δημοτικό σχολείο του χωριού Πατσίδερος Ηρακλείου, όπου φοιτούν πέντε μαθητές αλβανικής καταγωγής κι ένας μόνο Έλληνας.

One year in the life of a small single-class elementary school in the village Patsideros of Heraklion. There are five pupils of Albanian origin and only one Greek.



Η Ρουτίνα The Routine

Μυθοπλασία, 27' / Fiction, 27'

Ελλάδα 2015 / Greece 2015

Σκηνοθεσία | Directed by: Δημήτρης Άντζους / Dimitris Andjus

Περίληψη/Synopsis:

«Η ΡΟΥΤΙΝΑ» είναι μια Ελληνική Ταινία μικρού μήκους για τον αυτισμό.

Η συμβίωση με τον Βαγγέλη, δεν είναι εύκολη. Η οικογένειά του προσπαθεί να μην διαταράξει την καθημερινότητά του, ώστε να τηρείται το πρόγραμμά του και να μην αλλάξει η ρουτίνα του. Από την άλλη πλευρά, οι έντονοι ρυθμοί της ζωής του Γιάννη δεν του αφήνουν περιθώρια για κατανόηση και ενσυναίσθηση. Ένα ξαφνικό γεγονός θα είναι ο συνδετικός κρίκος που θα ενώσει τους δυο ήρωές μας σε μια ταινία μικρού μήκους, που μας υπενθυμίζει πως όταν η αποδοχή υπερिσχύει, η ζωή μπορεί να γίνει ακόμη καλύτερη.

The Routine is a Greek short film about autism.

Living with Vaggelis is not easy. His family tries not to disrupt his daily routine and keep up with his schedule. On the other hand, Yiannis's intense way of living doesn't allow for understanding and empathy. A sudden event will connect the two characters in this short film, reminding us that when acceptance prevails, life can become even better.



Διεμφυλικά παιδιά, η μετάβαση! Transgender Children

Ντοκιμαντέρ, 52' / Documentary, 52'

Ισπανία 2016 / Spain 2016

Σκηνοθεσία / Directed by: Ροσέρ Ολιβέρ i Ολιβέλα και Λουίς Μονσεράτ i Σατόρε / Roser Oliver i Olivella & Lluís Montserrat i Satorre

Περίληψη/Synopsis:

Τι σημαίνει να ζεις σ' έναν «ενδιάμεσο» χώρο; Πόσο σημαντικό είναι να κατοικείς σ' ένα σώμα που αρνείται την εύκολη κατηγοριοποίηση; Τέσσερις νέοι άνθρωποι απαντούν με τον τρόπο τους στην κάμερα κι αφηγούνται σε πρώτο πρόσωπο τη διαδικασία της μετάβασης από το ένα φύλο στο άλλο. Βλέπουμε το πώς ένιωθαν αυτά τα παιδιά, συμπάσχουμε με τους γονείς που συχνά δυσκολεύονται να αποδεχτούν την αλλαγή, και συναντούμε επίσης κάποιους διεμφυλικούς εφήβους που αμφισβητούν τη διμερή διάκριση των φύλων. Μια ευαίσθητη ματιά στο θέμα της ταυτότητας και της ποικιλομορφίας

What does it mean to live in an “in-between” state? How important is it to inhabit a body that resists classification? Four young people give their own answers on camera, narrating their first-hand stories of transitioning. We witness how these children felt, we empathize with the parents who often have difficulty accepting that change, and we also meet some transgender youths who contest the idea of the binary gender distinction. A sentient gaze on identity and diversity.

Πρεμιέρα / Premiere



Sam Roma / Είμαστε Τσιγγάνοι

Sam Roma / We are gypsies

Ντοκιμαντέρ, 40' / Documentary, 40'

Ελλάδα 2018 / Greece 2018

Σκηνοθεσία | Directed by: Μαρίνα Δανέζη / Marina Danezi

Περίληψη/Synopsis:

«Είμαστε απ' όλα. Οτιδήποτε θα το βρείτε. Από το χειρότερο μέχρι και το καλύτερο μπορούμε να κάνουμε σαν άνθρωποι» Ρομά: Ένας «μυστήριος λαός» που η ταυτότητά του χάνεται στα βάθη του χρόνου και στους μακρινούς τόπους της περιπλάνησης. Από την Ινδία και την Αίγυπτο, μέχρι τη Σουηδία και την Αγγλία και από τα χρόνια του Μέγα Αλέξανδρου ως τα σήμερα οι πλανόδιοι άρχοντες του δρόμου εμφανίζονται στο χάρτη της παγκόσμιας ανθρωπογεωγραφίας. Έκτοτε, ζουν στις παρυφές του περιθωρίου, στο μεταίχμιο της νομιμότητας και στο όριο της κοινωνικής αποδοχής.

"We may be everything. You may find everything. As humans, we can do anything from the worst to the best thing". Roma: "Mysterious people" whose identity is lost in the depths of time and in distant places of wandering. From India and Egypt, to Sweden and England, and since the time of Alexander the Great to the present day, street leaders appear on the map of global human geography. From here, they live on the sidelines, on the path to legality and on the limit of social acceptance.



Ρωμανιώτες, Οι Έλληνες Εβραίοι των Ιωαννίνων / Romaniotes, the Greek Jews of Ioannina

Ντοκιμαντέρ, 67' / Documentary, 67'
Ελλάδα 2018 / Greece 2018

Σκηνοθεσία / Directed by: Στέλιος Τατάκης, Ανιές Σκλάβου / Stelios Tatakis & Agnes Sklavou

Περίληψη/Synopsis:

Romaniotes, η ξεχωριστή ελληνο-εβραϊκή κοινότητα της πόλης των Ιωαννίνων, με διαφορετικά έθιμα και παραδόσεις από τους Σεφαρδίτες και Ασkenaζίτες. Ακόμη και σήμερα, για περισσότερα από 1.000 χρόνια, από την βυζαντινή εποχή, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του πολυπολιτισμικού ψηφιδωτού της πόλης των Ιωαννίνων, αν και κινδυνεύει να εξαφανιστεί κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου.

Romaniotes, the Greek Jewish community, is an integral part of the cultural mosaic of the city of Ioannina since the Byzantine era and faced the danger of extinction in the harsh period of WW II. Its history through time, along with the history of the city and of Greece.

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere



Ζακ Κωστόπουλος-μια θετική ιστορία / Zak Kostopoulos – A Positive Story

Ντοκιμαντέρ, 30' / Documentary, 30'

Ελλάδα 2019 / Greece 2019

Σκηνοθεσία | Directed by: Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης / Kyriakos Hatzimihailides

Περίληψη/Synopsis:

Βασίζεται στη μαρτυρία του Ζακ για την προσωπική του εμπειρία με τον ιό HIV. Η συνέντευξή του στον Κυριάκο Χατζημιχαηλίδη είχε δοθεί στο πλαίσιο της δημιουργίας της παλιότερης, μεγάλου μήκους, σπονδυλωτής ταινίας του τελευταίου, με τίτλο «Θετικές ιστορίες» και θέμα τον ιό του HIV. Τότε είχε αξιοποιηθεί ένα πολύ μικρό απόσπασμα της μαρτυρίας του Ζακ. Τώρα, η νέα ταινία περιλαμβάνει όλη την μαρτυρία του Ζαχαρία Κωστόπουλου.

The film is based on Zak's experience in living with HIV. His interview to Kyriakos Hatzimihailides was part of an older full-feature film, titled "Positive Stories", about the HIV virus. At the time, only a small part of the interview was featured in the film; now, this new film includes the whole testimony of Zak Kostopoulos.



Butterfly & Mouse

Animation, 15'

Βουλγαρία 2019 / Bulgaria 2019

Σκηνοθεσία / Directed by: Mira Yankova

Περίληψη/Synopsis:

Οι άνθρωποι λένε συχνά: “Αυτός έχει καρδιά λιονταριού, και αυτός - ένα κουνέλι”.

Κάποιοι κρύβουν λιοντάρια στα στήθη τους, άλλα - κουνέλια, αλλά και άλλα - ποντίκια. Υπάρχουν επίσης εκείνοι που δεν θα τολμούσαν να αντιμετωπίσουν το εσωτερικό πνευματικό τους ζώο.

Μια κατάσταση εσωτερικής σύγκρουσης που συχνά χαρακτηρίζει τα μέλη των μειονοτήτων στην διαδικασία κατάκτησης των δικαιωμάτων τους.

People often say, “This one has a lion’s heart, and that one – a rabbit’s”. Some hide lions in their chests, other ones – rabbits, yet others – mice. There are also those who wouldn’t dare face their inner spirit animal. What could happen to someone so very afraid of seeing what they carry within? A state of internal conflict that so often tortures the members of a minority in the process of claiming their rights.

Ελληνική Πρεμιέρα / Greek Premiere



Συνήγορος Advocate

Ντοκιμαντέρ, 110' / Documentary, 110'

Ισραήλ, Καναδάς, Ελβετία, 2019 / Israel, Canada, Switzerland, 2019

Σκηνοθεσία | Directed by: Rachel Leah Jones και Philippe Bellaiche

Περίληψη/Synopsis:

Η Ισραηλινή δικηγόρος Λέα Τσεμέλ εργάζεται ως συνήγορος υπεράσπισης Παλαιστινίων κατηγορουμένων στο Ισραήλ εδώ και μια πεντηκονταετία, χωρίς να υποπίπτει σε διακρίσεις και διαχωρισμούς. Έχει προσφέρει τις υπηρεσίες της σε φεμινίστριες και φονταμενταλιστές, σε ειρηνικούς διαδηλωτές και ένοπλους μαχητές. Ένα συγκινητικό πορτρέτο μιας γυναίκας που έχει αφιερώσει ολόκληρη τη ζωή της στην απονομή δικαιοσύνης και την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, βάζοντας το δικό της λιθαράκι για έναν καλύτερο κόσμο.

Lea Tsemel is a Jewish-Israeli lawyer who has represented Palestinian defendants in court for nearly 50 years, without prejudice: from feminists to fundamentalists; from non-violent demonstrators to armed militants. A touching portrait of a woman who dedicated her life to the quest for justice, a tireless defender of human rights.

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Χανίων



Παιδιά &
Εκπαιδευτική
Κοινότητα
edu

7^ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Χανίων

23/10/2019 – 02/11/2019

Αγίδα & Υποστήριξη



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
& ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ



www.visitgreece.gr



ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Συνδιοργάνωση



Περιφέρεια Κρήτης



Περιφέρεια Κρήτης
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ



ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΧΑΝΙΩΝ
CULTURAL CENTRE OF CHANIA
CENTRE CULTUREL DE LA CANE



Ιδέα – Οργάνωση - Παραγωγή /
Concept - Organization - Production :



Εταιρεία - Μ. Στέλιος - Μ. Μανωλάκης
www.gk-kritiki.gr

Το αφιέρωμα «Εγώ Ο Άλλος! Εγώ Ως Άλλος! Εγώ Το Άλλο» υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους. Η προβολή των ταινιών του αφιερώματος είναι δωρεάν για το κοινό και εξασφαλίζεται η πρόσβαση σε ΑμεΑ.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη